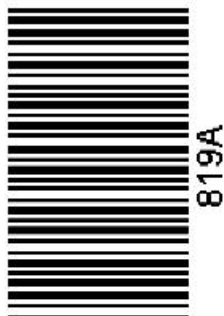


کد کنترل

819

A

Www.arabimahya.com



آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۰

صبح جمعه



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

زبان عربی - (کد ۱۱۰۴)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۵۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	علوم بلاغی (معانی، بیان، بدیع، عروض)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات و نقد ادبی	۲۰	۷۱	۹۰
۵	تشکیل و ترجمه و فهم متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه و تعریب متون معاصر	۲۰	۱۱۱	۱۳۰
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۳۱	۱۵۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پائین پاسخنامه را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

PART A: Vocabulary

Directions: Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the correct choice on your answer sheet.

- 1- During the ----- between arriving at the airport and boarding the plane, we'll probably do a bit of window shopping.
1) interval 2) intervention 3) imbalance 4) inconsistency
- 2- That ugly vacant lot ----- from the beauty of the neighborhood.
1) depletes 2) derives 3) detracts 4) deviates
- 3- At first, the Savings Mart didn't do well, but after it lowered its prices and increased its advertising, the store began to -----.
1) prosper 2) subside 3) arise 4) strive
- 4- The movement of clouds may seem to be -----, but scientists know that there is a pattern to how they move.
1) compatible 2) specific 3) transient 4) random
- 5- Since my math class was very difficult for me, I consider the B that I got for the course to be a great -----.
1) illusion 2) triumph 3) obligation 4) disapproval
- 6- The hardware store sells ----- stones made of plastic that you can open and hide a house key in. Then you can hide the key by leaving the "stone" somewhere near your door.
1) confidential 2) artificial 3) superficial 4) metaphorical
- 7- Rhoda's budget is so tight that she felt it would be ----- to buy herself even a ten-dollar pair of earrings.
1) plausible 2) tangible 3) sufficient 4) extravagant
- 8- When the climbers reached the peak of the tallest mountain in the world, they felt it was a ----- occasion and were filled with pride.
1) momentary 2) moribund 3) meticulous 4) momentous
- 9- The ramification of committing a murder is to serve a prison sentence even if you ----- your actions.
1) implement 2) renew 3) regret 4) exceed
- 10- It is often an attorney's job to construe the meaning of a contract and then share that ----- with a client and, if needed, with a judge or jury.
1) justification 2) interpretation 3) transformation 4) condemnation

PART B: Cloze Test

Directions: Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

For 20 years, children have been treated (11) ----- all sorts of programs on television which are supposed to help them become better at skills such as reading and math. These programs have presented (12) ----- such as counting and recognition of letters as nothing but fun, (13) ----- by such things as rainbows and jumping frogs. (14) ----- no improvement in children's abilities in literacy and numeracy (15) ----- . These fun ways of teaching such skills don't seem to work.

- | | | | | |
|-----|---------------------------|--------|--------------------------|------------|
| 11- | 1) in | 2) for | 3) to | 4) on |
| 12- | 1) the learning of skills | | 2) skills to learn | |
| | 3) the skills of learning | | 4) learning of skills in | |
| 13- | 1) are accompanied | | 2) to accompany | |
| | 3) being accompanied | | 4) to be accompanied | |
| 14- | 1) In spite of | 2) But | 3) Although | 4) Whereas |
| 15- | 1) would observe | | 2) it observes | |
| | 3) has been observed | | 4) to be observed | |

PART C: Reading Comprehension

Directions: Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

PASSAGE 1:

The fact that Arabic language is an inherited set of information is related to the basic Arab-Islamic communication patterns. Many scholars, such as Edward T. Hall and Joerg Schmitz, discussed some main properties of the Arab-Islamic communication methods. For example, the Arab-Islamic communication pattern is high-context, implicit, and deductive. The Arab-Islamic communication style is high-context in the sense that most Arabs and Muslims tend to assume that others know the background information. Hence, they don't usually elaborate on the background information when they communicate. The Arab-Islamic communication style is also implicit rather than explicit. In the Arab-Islamic culture, the hidden and implied messages are the basic messages which one aims to communicate.

The Arab-Islamic communication is also deductive rather than inductive in the sense that most Arabs and Muslims express general statements when they communicate instead of providing details with regard to the topic under discussion. For instance, they might say "The economy in Dubai is good". But they don't usually convey the details about what kind of economic markets they are talking about, and tend not to mention examples in order to support their claim.

Now, Arabic language played an essential role in forming the Arab-Islamic communication patterns. Since almost each Arabic word contains interesting inherited

information, it follows that if someone is using Arabic language to communicate with others, then one does not need to be explicit and elaborate on the information one wants to transmit. In other words, given that Arabic language is a huge set of inherited information, it follows that when we use Arabic to communicate, we are already transmitting a lot of information, implied in Arabic language itself, even without mentioning detailed information. Hence, there is no need to be explicit and elaborative. This is why the Arab-Islamic communication patterns are high-context, implicit and deductive, such that most Arabs and Muslims don't transmit maximum amount of explicit information when they communicate. All of this shows that Arabic language formed the Arab-Islamic communication patterns, and that when one's language possesses a huge amount of inherited information then one's communication patterns are high-context, implicit and deductive.

- 16- **The best title for this passage is -----.**
- 1) Arabic Language and Information
 - 2) Basic Characteristics of Arabic Language
 - 3) The Arabic-Islamic Communication Patterns
 - 4) Arabic Language and Formation of the Arabic Islamic Culture
- 17- **It's stated in the passage that Arabs and Muslims -----.**
- 1) tend to expand their language background information
 - 2) can express more information by using Arabic language
 - 3) express themselves clearly and in a straightforward way
 - 4) tend to imply what they intend to convey
- 18- **You can infer from the passage that Edward T. Hall and Joerg Schmitz are more likely -----.**
- 1) anthropologist
 - 2) linguistics
 - 3) historians
 - 4) theologists
- 19- **The sentence: "The economy in Dubai is good" in paragraph 2 -----.**
- 1) provides details in order to support the topic under discussion
 - 2) conveys the information about one of the best market in the world
 - 3) is an example to clarify one basic feature of the Arab-Islamic communication
 - 4) confirms this point that the Arab-Islamic communication is deductive as well as inductive
- 20- **You can conclude from the passage that -----.**
- 1) only context could determine the precise meaning of any Arabic word
 - 2) for communicating a huge amount of information, Arabic is the best
 - 3) Arabic has the most essential role in forming Islamic culture
 - 4) Arabic is the most widespread language in the world

PASSAGE 2:

Modern Standard Arabic (MSA) is the official language throughout the Arab world, and in its written form it is relatively consistent across national boundaries. MSA is used in official documents, in educational settings, and for communication between Arabs of different nationalities. However, the spoken forms of Arabic vary widely, and each Arab country has its own dialect. Dialects are spoken in most informal settings, such as at home, with friends, or while shopping. Of all the spoken dialects, Egyptian Arabic is the

most widely understood, due primarily to Egypt's role as the major producer of movies and TV programs in the Arab world.

Learning Modern Standard Arabic can be challenging. The sound system is completely different from Germanic and Romance languages. Arabic pronunciation includes a variety of distinctive guttural sounds that are formed in a different way to most words in European languages. Arabic grammar, however, is relatively straightforward. There are only two verb tenses, and Arabic verbs are regular in conjugation. There are cases for Arabic nouns, but only three: nominative, genitive, and accusative. These aspects of the language compensate for some of the difficulties non-native speakers may experience when learning Arabic pronunciation and reading.

The Arabic writing system is quite different from the English system. The Arabic alphabet consists of 28 letters that change shape depending on their position within a word and the letters by which they are surrounded. Some Arabic letters must be connected to other letters; others may stand alone. Arabic vowels are indicated by marks above and below the consonants, but in some texts such as newspapers and magazines, these marks are omitted. Additionally, there are no special forms, such as the use of capital letters in English, to indicate proper nouns or the beginning of a sentence. A good way to begin learning Arabic is by learning the Arabic alphabet and the rules that govern spelling. After all, Arabic writing is more than just a system of communication; it is considered to be an art form.

- 21- **The author's main purpose in this passage is to -----.**
- 1) give an introduction to MSL
 - 2) explain how to learn MSL more easily
 - 3) compare MSL with English language
 - 4) determine the level of MSL in the Arab World
- 22- **The proper nouns in Arabic writing systems -----.**
- 1) are used at the beginning of a sentence
 - 2) are indicated by their positions in a sentence
 - 3) have no special feature within a sentence
 - 4) have some particular marks above or below them
- 23- **All of the following are features of Arabic grammar EXCEPT -----.**
- 1) Arabic verbs conjugate regularly
 - 2) there are two tenses for Arabic verbs
 - 3) there are just three cases for Arabic nouns
 - 4) Arabic grammar is quite challenging
- 24- **Spoken Egyptian Arabic, according to the passage, -----.**
- 1) has the most speakers in the Arab world
 - 2) is known as the best dialects among Arabic speakers
 - 3) has the easiest rules of the conjugation and identifying the verb form
 - 4) has been the most widespread in Arab world due to the influence of Egyptian TV
- 25- **The word "compensate" in paragraph 2 can be substituted by -----.**
- 1) evaluate
 - 2) clarify
 - 3) reduce
 - 4) include

PASSAGE 3:

Arabic rhetoric is a branch of Arabic language which plays an important role in developing Arabic performance, competence and literary appreciation among students. A command of Arabic rhetoric would enable students to use Arabic with high quality in term of correctness and appropriateness as well as to enable them understand, evaluate and appreciate aesthetic values from Arabic texts. The method of teaching and assessing should not overly emphasize on memorising definitions or methods. These factors impede the achievement of the actual aim and objective of teaching Arabic rhetoric. Method of teaching and assessing must lend priority to the application of methods and an increase in activities that could truly develop language ability as well as being able to instil a sense of affinity towards literature amongst students.

Therefore, the traditional curriculum that is still implemented in teaching Arabic rhetoric should be re-visited to ensure its successful teaching and learning. Teachers on the other hand, have to re-assess their teaching process. The centrality of rhetoric rules in teaching and learning process is inadequate and was argued upon since language ability is much more than structural. Where rules are given too much priority, the students do not learn Arabic, rather, they learn rules. They will know the rules and they can pass the tests but when it comes to using the language in practice, students will discover that they lack vocabulary, language style and fluency. They are unable to use the rules especially in speaking fluently and writing accurately. This approach has also made students nervous about making mistakes, hence, undermining their confidence and destroying their motivation

It should be a central discussion among policy makers and practitioners of Arabic rhetoric teaching particularly for non-Arabic native speakers, to seek and explore a new curriculum design and practice for the subject either at school or university level. Some efforts and changes must be done to overcome the prolonged preoccupation with inefficient, unproductive and misguided implementation of the teaching process. Hopefully, this can move away from the teacher covering Arabic rhetoric to the learner discovering Arabic rhetoric.

- 26- **The writer of this passage believes in -----.**
- 1) maintaining conventional curriculum in teaching Arabic subjects
 - 2) designing a new curriculum planning in teaching Arabic rhetoric
 - 3) focusing on teaching Arabic rhetoric both at schools and at universities
 - 4) increasing the sense of affinity toward Arabic literature among students
- 27- **Method of teaching and assessing Arabic rhetoric must put emphasis on all of the following EXCEPT -----.**
- 1) memorising the language details and definitions
 - 2) applying language rules and methods
 - 3) fostering literary appreciation
 - 4) developing communicative competence
- 28- **The word "impede" in the last line of paragraph 1 means -----.**
- 1) assist
 - 2) prevent
 - 3) devise
 - 4) change

- 29- It's stated in the passage that knowing the Arabic rules -----.
- 1) has vital role in developing the students' communicative ability
 - 2) enables students to broaden their language style and fluency
 - 3) is inadequate for speaking Arabic in real life situations
 - 4) helps students improve their writing skills
- 30- The author's tone can best be described as -----.
- 1) analytic
 - 2) frustrated
 - 3) optimistic
 - 4) argumentative

صرف و نحو:

Www.arabimahya.com

II مجموعة قواعد اللغة (31-50)

■ ■ عین المناسب للجواب في الإعراب و التحليل الصرفي (31-35)

31- ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا ۗ ۞ ۞ عَيْنُ الْخَطَا:﴾

(1) الَّذِينَ: اسم موصول خاص - معرفة - مبني على الفتح / نعت لـ « أَيُّ » في محل رفع تَبَعًا للفظ المنادي

(2) خُذُوا: فعل أمر - صحيح و مهموز اللّام، و فيه إعلال حذف الهمزة وجوبًا واستثناءً / فعل و فاعله ضمير الواو البارز و الجملة فعلية

(3) ثُبَاتٍ: جمع سالم للمؤنث (مفرد: ثُبَة) - جامد و غير مصدر - معرب / حال مفردة و منصوب بالكسر، و صاحبها ضمير « الواو » في « انفروا »

(4) جَمِيعًا: اسم مفرد يدلّ على التعدّد - مشتقّ و فعيل بمعنى مفعول (مصدره: جمع) / حال مفردة و منصوب و عاملها « انفروا »

32- « و كم من فتى يُمسي و يُصبح آمنًا و قد نسجت أكفانه و هو لا يدري! ۞ ۞ عَيْنُ الْخَطَا:﴾

(1) يُمسي: فعل مضارع من الأفعال التامة و عامل للحال المفردة « آمنًا » و الجملة فعلية و خبر للمبتدأ « كم »

(2) نسجت: فعل ماضٍ و مجرد ثلاثي، مبني للمجهول أو للمفعول، و نائب فاعله « أكفان » و الجملة فعلية و حال

(3) هو: اسم غير منصرف، ضمير منفصل مرفوع، مبتدأ و مرفوع محلاً و خبره الجملة الفعلية « لا يدري » و الجملة اسمية و حال

(4) كم: اسم غير منصرف من أدوات الاستفهام، مرفوع محلاً على أنه مبتدأ، و مميّز ملفوظي للتمييز المفرد « فتى »

٣٣- « اليوم قد بت تهجوناً و تشتمنا فاذهب، فما بك و الأيام من عجب! ». عین الخطأ:

- ١) اليوم: اسم جامد، معرف بال، معرب / ظرف أو مفعول فيه للزمان و منصوب، متعلقه فعل « بت »
- ٢) بت: ماضٍ، مجرد ثلاثي، صحيح و مضاعف (إدغامه واجب) / من الأفعال الناقصة و اسمه ضمير التاء البارز
- ٣) تهجو: مضارع، للمخاطب، معتل و ناقص / فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره « أنت » و الجملة فعلية و خبر « بت »
- ٤) ما: حرف شبيه بـ « ليس » و هي من النواسخ، قد بطل عملها بسبب تقديم خبرها (بك) على اسمها (عجب)

٣٤- « إذا أنت لم تشرب مراراً على القذى ظمئت، و أي الناس تصفو مشاربه ». عین الخطأ:

- ١) ظمئت: ماضٍ للمخاطب، صحيح و مهموز اللام، فاعله ضمير التاء البارز، و الجملة فعلية و جواب شرط و مجزوم محلاً
- ٢) تصفو: مضارع - للغائبة - معتل و ناقص (إعلاله بالإسكان بحذف الحركة)، فاعله « مشارب » و الجملة فعلية و خبر
- ٣) تشرب: مجرد ثلاثي، متعد، مبني للمعلوم، معرب، فعلٌ مفسرٌ لفعل الشرط المحذوف، و مجزوم بحرف « لم » النافية الجازمة
- ٤) أنت: ضمير منفصل مرفوع، مؤكد لفظي و مرفوع محلاً بالتبعية للمؤكد الضمير المستتر وجوباً في الفعل « تشرب » المحذوف

٣٥- « كنت كذي رجلين: رجل صحيحة و رجل رمى فيها الزمان فشئت! ». عین الخطأ:

- ١) رمى: فعل ماضٍ، معتل و ناقص (إعلاله بالقلب) و مبني على الفتح المقتر، فاعله « الزمان » و الجملة فعلية و نعت و رابطها ضمير الهاء في « فيها »
- ٢) رجل: اسم جامد و نكرة مخصصة، الأولى: بدل تفریع و مجرور بالتبعية للمبدل منه « رجلين »؛ الثانية: بدل جزء من كل و مجرور بالتبعية
- ٣) كذي: الكاف: اسم غير متصرف من الأسماء الملازمة للإضافة، و ربّما حرف، فيمكن أن نعتبره خبر « كان » و منصوب محلاً أو « كذي » خبراً؛ ذي: من الأسماء الخمسة أو الستة، مجرور بالياء
- ٤) شئت: ماضٍ، صحيح و مضاعف (إدغامه واجب)، فعل و نائب فاعله الضمير المستتر فيه جوازاً تقديره « هي » و الجملة فعلية

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (36-50)

- 36- عین الصحيح عن إعلال الفعلين « هم شؤوا - هن يغزون »:
- (1) بالقلب و الإسكان - بدون إعلال
(2) بالقلب و الحذف - بالحذف و القلب
(3) بالقلب و الحذف - بدون إعلال
(4) بالإسكان و الحذف - بالإسكان و الحذف
- 37- عین الخطأ عن التصغير و النسبة للكلمات الآتية على التوالي:
- (1) ذبّة: ذوبّة / ذبويّ
(2) أجرام: أجيرام / جرميّ
(3) عشائر: عشيرات / عشريّ
(4) صفة: وصيفة / وصفيّ
- 38- عین الخطأ (في المطاوعة):
- (1) كسرتنه فتكسّر!
(2) فصلته فانفصل!
(3) قشّرتنه فتقشّر!
(4) قطعته فانقطع!
- 39- عین ما ليس فيه حرف خطاب:
- (1) إيّاكن (2) كن (3) ذلك (4) تلك
- 40- عین ما يصحّ فيه تبديل فاء الجزاء بـ « إذا » الفجائية:
- (1) إن تعكفي على العلم فلن تخسري أبدًا!
(2) ما تحفظي في صغرك فيفيدك في كبرك!
(3) اجتزت العراقيل فأنت تستشعر بالنجاح!
(4) من يجتهد في حياته فهو من الناجحين!
- 41- عین الخطأ:
- (1) بحثت عن مطلوبتي بضعة أعوام!
(2) إنه قضى في تلك المدينة مائة يوم و نيقًا!
(3) طالعت هذا الكتاب بضعة عشر يومًا!
(4) مكثت في هذه المدينة خمسة عشر يومًا و نيقًا!
- 42- عین ما يجوز فيه حذف عائد الصلّة:
- (1) نظرت إلى الذي مررت به!
(2) شاهدت الذين إيّاهم أكرمت!
(3) أشرب ممّا شربت منه!
(4) سوف أقرأ ما هو يفيدني!
- 43- عین ما لا يجب تقديم المبتدأ على الخبر:
- (1) كلّ تلميذ يجتهد فهو جدير بالثناء!
(2) بنو أبنائنا بنونا!
(3) زمام كم أمر في يدك!
(4) من يتق الله يفلح!
- 44- « تدعوننا الأخلاق إلى أن نترك سيئاتنا! ». عین الصحيح في بناء المجهول من المعلوم و المعلوم من المجهول:
- (1) تدعى إلى أن نترك سيئاتنا!
(2) تدعو إلى أن نترك سيئاتنا!
(3) ندعو إلى أن نترك سيئاتنا!
(4) ندعى إلى أن نترك سيئاتنا!
- 45- عین الخطأ عن كلمة « جهادًا » في الآية الشريفة: « إن كنتم خرجتم جهادًا في سبيلي و ابتغاء مرضاتي ... »
- (1) حال مؤوّلّة إلى المشتق
(2) مفعول لأجله و عامله « كنتم خرجتم »
(3) مفعول به للفعل المحذوف
(4) مفعول مطلق للعامل المحذوف

٤٦ - عَيْن ما يخلو عن الأفعال الناسخة:

- (١) عاد الطفل يسأل و الأم تطبخ العشاء، إنها غارقة في عملها!
 - (٢) أخذ الطبيب يعالج مريضاً قد غاب عن الوعي، فنجاه من الموت!
 - (٣) باتت الطفلة تتمنى لو تطير في السماء إلى أي مكان تريد و لا يمنعها أحد!
 - (٤) أخذت هذه الطالبة محفظتها مسرعة و انطلقت إلى الكلية لأنه يجب عليها أن تتعجل في الحضور!
- ٤٧ - عَيْن معمول اسم التفضيل فاعلاً في المعنى:

- (١) الصادق أحب إلى ربه!
 - (٢) هو أحرص على الحمد و الثناء!
 - (٣) هذا أجدر بالحلم و الأناة!
 - (٤) ذلك أحب للفضيلة من المال!
- ٤٨ - عَيْن الخطأ في استعمال الواو العاطفة:
- (١) طالعي و زميلتك هذه المقالة بدقة!
 - (٢) طالعي أنت و زميلتك درسكما جيداً!
 - (٣) طالعي هذه المقالة و زميلتك بدقة!
 - (٤) طالعي أنت الدرس و زميلتك جيداً!
- ٤٩ - عَيْن الخطأ حول الحال و صاحبها:

- (١) ﴿ فرجع موسى إلى قومه غضبان أسفاً ﴾ (متعدد و صاحبها فاعل)
 - (٢) ﴿ فتم ميقات ربه أربعين ليلة ﴾ (جامد غير مؤول و صاحبها فاعل)
 - (٣) أنت وارذ العيش صافياً و مُسهل الأمر صنعاً! (مفرد و صاحبها مضاف إليه)
 - (٤) سرت سيري حيناً فتعبت التعب شديداً! (مشتق و صاحبها فاعل في الأول و مفعول به في الثاني)
- ٥٠ - عَيْن الصحيح عن المنادى المتوجع له بالضبط:

- (١) وا كبدي!
- (٢) وا حسيناه كيف واجهك الناكثون!
- (٣) وا مصيبتاه!
- (٤) وا من قتلته الظالمه سنة ٦٠!

علوم بلاغى (معانى، بيان، بديع، عروض):

III مجموعة البلاغة (٥١-٧٠)

■ ■ عَيْن المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٥١-٧٠)

- ٥١ - « إذا محاسني اللاتي أتيت بها عدت ذنوباً، فقل لي كيف أعترأ ». عَيْن الخطأ في الغرض من الاستفهام:
- (١) التعجب
 - (٢) الإنكار
 - (٣) النفي
 - (٤) الاستبطاء

٥٢ - عین العبارات الصحيحة:

- الف- الغرض من حذف المسند إليه في قوله ﴿ فصبرٌ جميلٌ ﴾ هو تكثير الفائدة.
 ب- جاء المسند إليه في قوله ﴿ فذلك الذي يدعُ اليقيم ﴾ اسم إشارة لتحقيره بالبعد.
 ج- « ال » الداخلة على « الذنب » في قصة يوسف (ع) ﴿ و أخاف أن يأكله الذئب ﴾ هي للعهد الحضوري.
 د- قُدمت « سنة » على « نوم » في قوله ﴿ لا تأخذه سنةٌ و لا نوم ﴾ مراعاةً للترتيب الوجودي.
 هـ - حذف المفعول به من قوله ﴿ سيدُّك من يخشى ﴾ للتعميم و طنب الاختصار.
- (١) ب، ج (٢) الف، ب، د (٣) ب، ج، د، هـ (٤) الف، ب، ج، د، هـ

٥٣ - عین ما فيه صياغة جملة جاءت على أساس الأصل:

- (١) يغیظهم فضلي علیهم و نقصهم
 (٢) و من نكد الأيام أن يبلغ المنى
 (٣) الذي حارت البریة فيه
 (٤) السَّحْب تعطي و تبكي
- كأنني قسمت الحظوظ فحاييت
 أخو اللوم فيها و الكريم يخيب
 حيوان مستحدث من جماد
 و أنت تعطي و تضحك

٥٤ - بین « الحال » و « المقتضى » في الآية الكريمة: ﴿ و أنا لا ندری أشرُّ أريدُ بمن في الأرض ... ﴾

- (١) إنكار المخاطب حول وجود الشرّ / حذف نائب الفاعل
 (٢) ريب المتكلم حول وقوع الشرّ / حذف المفعول
 (٣) عدم نسبة الشرّ إلى الله تعالى / حذف الفاعل
 (٤) نسبة الخير إلى الله تعالى / حذف الفاعل

٥٥ - « يهوى الثناء مبررٌ و مقصرٌ حبّ الثناء طبيعة الإنسان ». عین الخطأ:

- (١) عند الشاعر كان « ماذا » أهمّ من « من »!
 (٢) تقديم الثناء للحصر فكأنّ الإنسان محصور في هوايته!
 (٣) حبّ الثناء عند الإنسان لا يتغيّر بتغيير الزمان و المكان!
 (٤) نكران « المبرر » و « المقصر » يدلّ على التعميم و الشموليّة!

٥٦ - « فخرُ الرجل بيضُ مساعيه لا بيضُ ثيابه ». عین الصحيح في بيان القصر:

- (١) قصر الصفة على الموصوف قصرًا حقيقيًا إضافيًا
 (٢) قصر الصفة على الموصوف قصر قلب و أفراد
 (٣) قصر الموصوف على الصفة قصرًا حقيقيًا
 (٤) قصر الموصوف على الصفة قصرًا إضافيًا

٥٧ - عین الخطأ (في صياغة الجملة):

- (١) ما جلست أنا و لا هؤلاء!
 (٢) ما قرأت أنا الصحيفة و لا غيري!
 (٣) في الندوة ما أنا جلست في صدر المجلس!
 (٤) ما أنا قرأت الصحيفة و لا أنتم!

٥٨- عَيْنَ الصَّحِيحِ فِي « وَصَل » الْمَصْرَعِ الثَّانِي بِالْأَوَّلِ:

و ما هذه الدنيا بدار قرار
و كل مكان ينبت العز طيب
و الجود يفقر و الإقدام قتال
و لم يبن ملك على جهل و إقلال

(١) حكم المنية في البرية جار
(٢) و كل امرئ يولي الجميل محبب
(٣) لولا المشقة ساد الناس كلهم
(٤) بالعلم و المال يبني الناس ملكهم

٥٩- عَيْنَ مَا فِيهِ مِنْ أَنْوَاعِ الْإِطْنَابِ، «التَّنْبِيلِ»:

على مثل هذا إنه لكريم
تم فمالي في العيش من أرب
مراقبة المشقوق المسـتهم
تركنتي أصحاب الدنيا بلا أمل

(١) و إن امرأ دامت موثيق عهده
(٢) إن تم ذا الهجر يا ظلوم و لا
(٣) أراقب وقتها من غير شوق
(٤) لم يبق جودك لي شيئاً أو مـله

٦٠- عَيْنَ الْخَطَأِ عَنْ نَكَرِ وَجْهِ الشَّبْهِ صِرَاحَةً:

(٢) للمال سيف نفعاً و ضرراً!

(١) ألفاظه كالعسل حلاوة!

(٤) للقلوب كالطير في الألفة إذا أيست!

(٣) و ثغره في صفاء و أدمعي كالألبي!

٦١- عَيْنَ الْبَيْتَيْنِ اللَّذَيْنِ يَكُونُ التَّشْبِيهُ فِيهِمَا تَشْبِيهِ تَمَثِيلِ:

غرقت في صـحيفة زرقاء
يوافي تمام الشهر ثم يغيب
يصول بلا كف و يسعى بلا رجل
فالسـيل حـرب للمكان العالي

(الف) و كأن الهلال نون لجين
(ب) و ما المرء إلا كالشهاب وضوئه
(ج) و ما الموت إلا سارق ذق شخصته
(د) لا تكري عطل الكريم من الغنى

(١) الف، ب (٢) ج، د (٣) ب، ج (٤) ب، د

٦٢- « و ما أنا منهم بالعيش فيهم و لكن معدن الذهب الرغام ». عَيْنَ نَوْعِ التَّشْبِيهِ وَ غَرَضِهِ:

(١) التشبيه المركب؛ تعظيم شأن المشبه و تحسينه

(٢) التشبيه الضمني؛ تقرير حال المشبه و تقوية شأنه

(٣) التشبيه التمثيلي؛ بيان إمكان وجود المشبه

(٤) التشبيه الضمني؛ بيان إمكان وجود المشبه

٦٣- عَيْنَ مَا لَيْسَتْ فِيهِ الْإِسْتِعَارَةُ التَّبَعِيَّةُ بِإِعْتِبَارِ الزَّمَنِ:

(٢) ﴿ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُ ﴾

(١) ﴿ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ﴾

(٤) ﴿ وَ قَالُوا لَجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا ﴾

(٣) ﴿ اسْتَكْبَرْتُمْ فِرْقًا كَذِبَتْمْ وَ فِرْقًا تَقْتُلُونَ ﴾

٦٤ - عَيْنُ الْأَبْلَغِ مِنَ الْأَسْتَعَارَةِ:

- (١) إِنَّ التَّبَاعَ لَأَيْضاً رُ
 (٢) سَقَاهُ الرَّدَى سَيْفٌ إِذَا سَلَّ أَوْ مَضَتْ
 (٣) لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السَّلَاحِ مَقْدَفٌ
 (٤) جَاءَ الشَّتَاءُ وَاجْتَأَلَ الْقُبْرُ
- رُ إِذَا تَقَارَبَتِ الْقُلُوبُ
 إِلَيْهِ ثَنَائِيَا الْمَوْتِ مِنْ كُلِّ مَرْقَدٍ
 لَهُ لِبَدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقْلَمِ
 وَ طَلَعَتِ شَمْسٌ عَلَيْهَا مَغْفَرٌ

٦٥ - عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ طَرِيقِ الْكِنَايَةِ:

- (١) وَ مَا يَكُ فِي مَنْ عَيْبٍ فَإِنِّي
 (٢) أَوْ مَا رَأَيْتَ الْمَجْدَ أَلْقَى رَحْلَهُ
 (٣) إِذَا الْجُودُ لَمْ يُرْزَقْ خَلَاصًا مِنَ الْأَذَى
 (٤) بِيضُ الْمَطَايِخِ لَا تَشْكُو إِمَّاؤُهُمْ
- جَبَانُ الْكَلْبِ مَهْزُولُ الْفَصِيلِ (رَمَز)
 فِي آلِ طَلْحَةَ ثُمَّ لَمْ يَتَحَوَّلِ (إِيمَاء)
 فَلَا الْحَمْدُ مَكْسُوبًا وَ لَا الْمَالُ بَاقِيًا (تَعْرِيبُض)
 طَبَخَ الْقُدُورُ وَ لَا غَسَلَ الْمَنَادِيلَ (تَلْوِيح)

٦٦ - عَيْنُ الْخَطَأِ فِي عِبَارَةٍ « لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ »:

- (١) يُمْكِنُ أَنْ نَعْتَبِرَ « عَاصِمٌ » مَجَازًا مَرْسَلًا.
 (٢) يَجُوزُ أَنْ تَكُونَ « عَاصِمٌ » مُسْتَعْمَلَةً فِي حَقِيقَتِهَا.
 (٣) « عَاصِمٌ » اسْمُ الْفَاعِلِ أَسْنَدٌ إِلَى الْمَفْعُولِ عَلَى سَبِيلِ الْمَجَازِ الْعَقْلِيِّ.
 (٤) « عَاصِمٌ » إِطْلَاقُ اسْمِ الْفَاعِلِ بِمَعْنَى الْمَصْدَرِ مَجَازٌ مَرْسَلٌ عَلَى سَبِيلِ التَّلَقُّقِ الْاِسْتِقْنَاقِيِّ.

٦٧ - عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْفُنُونِ الْبَدِيعِيَّةِ:

- (١) أَقْلَبُ فِيهِ أَجْفَانِي كَأَنِّي
 (٢) يَا خَيْرَ مَنْ رَكِبَ الْمَطِيَّ وَلَا
 (٣) عَضَّتْنَا الْبَدْرُ بِنَابِهِ
 (٤) إِلَيَّ حَتْفِي سَعَى قَدَمِي
- أَعَدَّ بِهَا عَلَى الْبَدْرِ الدَّنُوبَا (إِدْمَاج)
 يَشْرَبُ كَأَسَا يَكْفُ مِنْ بَخْلَا (مَشَاكَلَةٌ)
 لَيْتَ مَا حَلَّ بِنَابِهِ (تَطْرِيْزُ)
 أَرَى قَدَمِي أَرَا قَدَمِي (طَبِيقُ)

٦٨ - عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ الْوَصْفِ الَّذِي يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ حَسَنُ التَّلْعِيلِ:

- « مَا بِهِ قَتْلُ أَعَادِيهِ وَ لَكِنْ
 (١) وَصَفٌ ثَابِتٌ غَيْرُ ظَاهِرِ الْعَلَّةِ
 (٢) وَصَفٌ غَيْرُ ثَابِتٍ مُمْكِنٌ
 (٣) وَصَفٌ ثَابِتٌ ظَاهِرُ الْعَلَّةِ
 (٤) وَصَفٌ غَيْرُ ثَابِتٍ غَيْرُ مُمْكِنٍ

٦٩ - « أَعْدَاءُ الْحَقِّ كَثِيرُونَ وَ جُنُودُ الْحَقِّ قَلِيلُونَ ». الصَّحِيحُ فِي الْبَحْرِ ...

- (١) الْخَبَبُ. (٢) الْمَتَدَارِكُ. (٣) الْمَضَارِعُ. (٤) الْمَتَقَارِبُ.

٧٠ - « يَقُولُ الْأَرْنَؤُونَ بَنُو قَشِيرٍ طَوَالَ الْبَدْرِ لَا تَنْسَى عَلِيًّا ». عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ تَقْطِيعِ الْبَيْتِ:

- (١) --U/--UU-U/--U
 (٢) --U/UU-U/--U
 (٣) --U/--UU-U/--UU-U
 (٤) --U/--UU-U/--U

IV مجموعة تاريخ الأدب و النقد الأدبي (71-90)

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (71-90)

71- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاعِينِ:

كان أول من تحدث عن الانتحال في الشعر الجاهلي، و هو الذي درس هذه القضية دراسة علمية.

- (1) محمد بن سلام الجمحي / ناصر الدين أسد (2) مرجليوت / تمام حسان
(3) طه حسين / المستشرق مرجليوت (4) ابن قتيبة / طه حسين

72- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيفِ بِالنَّبَاغَةِ الذِّيَابِيَّةِ:

(1) طرده أبوه لما فيه من المجون و الإباحة فلما قتل أبوه حاول الأخذ بثأره فلم ينجح.
(2) كان حكيماً يدعو إلى الخير و الصلاح و بذلك صار ذا منزلة سامية في عالمي الأدب و السياسة.
(3) فيه جميع صفات فرسان القرون الوسطى من الشجاعة و الشرف و الحب، و شاعر متحمس من الطراز الأول.

(4) شعره شديد الصلة بحياته القبلية و السياسة، خدم قبيلته و حاول حفظ التوازن بين المنازرة و الغساسنة، و شعره ثلاثة أقسام هي القبليات و الغسانيات و اللخميات.

73- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنِ الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ:

(1) يُعَدُّ الْفَرَزْدَقُ أَحْسَنَ شُعْرَاءِ الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ فَخْرًا فَيَتَفَوَّقُ عَلَى جَرِيرٍ وَ الْأَخْطَلِ فِي هَذَا الْمَجَالِ.
(2) الْأَنْسَبُ أَلَّا نَعُدَّ شُعْرَاءَ النَّقَائِضِ مِنَ الشُّعْرَاءِ السِّيَاسِيِّينَ بِالْمَعْنَى الْخَاصِّ لِأَنَّ السِّيَاسَةَ كَانَتْ عِنْدَهُمْ وَسِيلَةً لِمَا يَبْغُونَهُ!

(3) الْأُمَوِيُّونَ مِثْلَ الْخَوَارِجِ وَ الزُّبَيْرِيِّينَ وَ الْمَوَالِي وَ الشَّيْخَةِ لَهُمْ ادِّعَاءَاتٌ دِينِيَّةٌ فَاعْتَمَدُوا فِي أُمُورِهِمْ عَلَى قُوَّةِ السَّيْفِ وَ الْمَالِ وَ كَذَلِكَ الدِّينَ!

(4) أَخَذَ الْمَوَالِي عَلَى الْعَرَبِ خُرُوجَهُمْ عَلَى أَصُولِ الْإِسْلَامِ فَشَمَلَتْ نَقْمَتُهُمْ شَيْئًا فَشَيْئًا إِضَافَةً إِلَى الْأُمَوِيِّينَ، الدِّينَ وَ اللَّغَةَ وَ الْجِنْسَ وَ الْأَدَبَ. وَ مِنْ شُعْرَائِهِمْ يَزِيدُ بْنُ صُبَّةَ!

74- عَيْنُ الْخَطَأِ:

(1) الشُّعْرَاءُ الْغَنَائِيُّونَ أَصْبَحُوا شُعْرَاءً شَعْبِيًّا تَتَرَدَّدُ مَقْطُوعَاتُهُ فِي جَوَانِبِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ عَنْ طَرِيقِ كَثْرَةِ التَّنَقُّلَاتِ فِي مَوْسَمِ الْحَجِّ وَغَيْرِهِ.

(2) الْغَزَلُ فِي الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ عَادَ إِلَى الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ حَيْثُ يَتَغَزَّلُ الشَّاعِرُ بِرَحِيلِ مَحْبُوبَتِهِ ثُمَّ يَسْتَمِرُّ فِي هَذَا الْجَانِبِ.

(3) كَانَ عَمْرُ بْنُ أَبِي رَبِيعَةَ زَعِيمَ مَدْرَسَةِ الْغَزَلِ وَ تَتَلَمَّذَ لَهُ الْكَثِيرُونَ وَ أَشْهَرُهُمُ الْعَرَجِيُّ وَ الْأَحْوَصُ.

(4) إِنَّ الْعَرَبَ مَا أَقْرَبَتْ لِقَرِيشٍ بِالشُّعْرِ إِلَّا مَعَ عَمْرُ بْنُ أَبِي رَبِيعَةَ لِأَنَّهُ كَانَ أَغْزَلَ الشُّعْرَاءِ.

٧٥- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الْعَصْرِ الْأُمَوِيِّ:

- ١) كبح الأمويون عن أولاد الأنصار و المهاجرين جماح البدو و منعوهم من الغزوات، فهكذا تعوتوا على الراحة، و هذا من أسباب انقلاب أهالي الحجاز و المدينة.
- ٢) إن الموالى الذين أبعدوا عن مناصب الدولة فقد انصرفوا إلى العلوم الدينية و اللغوية فكان منهم رجال الفقه و كتبة الدواوين و الشعراء و العلماء.
- ٣) إن الأمويين حافظوا على الثقافة العربية فنشؤوا أبناءهم بالبادية يتعلمون فيها الشعر و الأدب و اللغة و يكتبون فيها الملكة العربية.
- ٤) الغزل المستقل لم يحدث في الحجاز و ما يليه لأنها ميدان السياسة، بل نجده في الشام و العراق.

٧٦- عَيْنِ الْخَطَأِ:

- ١) أول شاعر شعوبي: بشار بن برد
- ٢) زعيم التصنع: مسلم بن الوليد
- ٣) وصاف الخيل: النابغة الجعدي
- ٤) شاعر الطبيعة: الصنوبري

٧٧- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ:

- ١) الحركة الثقافية في العصر العباسي لم تعتن بالأدب اليوناني كما اعتنت بالفلسفة و العلم اليوناني.
- ٢) مرجع انتشار الثقافات في العصر العباسي هو المدارس و الترجمات و كذلك تشجيع الخلفاء و نشرهم لها.
- ٣) كان ابن المقفع زعيم المدرسة الكتابية في عصره و كان همه الإصلاح في الجمال الصوري أكثر من الجمال المعنوي.
- ٤) لكل الثقافات في العصر العباسي نزعة خاصة؛ فالبيونانية تميل إلى التعليل و الهندية إلى التأمل و الفارسية إلى الزخرف و التفتيم.

٧٨- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ:

- ١) إلى أوائل القرن الثالث الهجري نرى محاولات تجديدية عند بشار في الزهد، و الخمر عند أبي نواس، و الهجاء و المجون عند أبي العتاهية.
- ٢) لقد ضعفت الخطابة في العصر العباسي لأن الفضل أصبح للسيف و السلطان لا للسان و الرعية، و حلت محل الخطابة الرسائل الإدارية و المناظرات العلمية.
- ٣) شعر العراق و الشام كان قبلة العالم العربي كله فلم يكن هناك شعور قوي بطابع إقليمي، بل كلهم يفتد العراقيين في مذهبهم و متحاهم و أساليبهم.
- ٤) في ساحة النثر بعد محاولات تجديدية عند ابن المقفع ظهرت من أواخر القرن الرابع فصاعداً طريقة ابن العميد في النثر و القاضي الفاضل في التزامهما بالتحسينات البديعية.

٧٩- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ بَشَّارٍ:

- ١) كونه كفيفاً ساعده على إبداع الصور الطريفة، ولكن هذا لم يمنعه من أن يتطرق إلى ساحة المحسوسات، بل إحضاره تلك، كان أقوى.
- ٢) يظهر بشار مجدداً في الفخر حيث يتباهى الشاعر بعروبته و في نفس الوقت يتناول أصل مهجوه العربي واصفاً إياه بالخذلان.
- ٣) إن حياة بشار في العصرين الأموي و العباسي أثرت عليه آثارها فيختلف في شعره إلى ساحات التجديد و التقليد بين آونة و أخرى.
- ٤) من أهم الصور التجديدية التي قام بها بشار في شعره هو أنه أنزل الشعر إلى مستوى الشارع و واقع الحياة.

٨٠- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ:

يُحاوَل أن يُطبِق الأقيسة المنطقية على فن الشعر في أضربه و حدوده و محاسنه و عيوبه.

- ١) الجاحظ
- ٢) قدامة بن جعفر
- ٣) ابن عبد ربته
- ٤) ابن رشيق القيرواني

٨١- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ:

إن ترتيب المعاني في الذهن هو الذي يقتضي ترتيب الألفاظ في العبارة، هذه هي خلاصة نظرية

- ١) التناوب
- ٢) الانسجام
- ٣) النظم
- ٤) التلقي

٨٢- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ فَنِّ الْمَوْشَحِ:

- ١) الموشح نوع خاص من الشعر قاد إليه الغناء و طبيعة الحياة في الأندلس.
- ٢) لم تخرج الموشحات عن القواعد العروضية التي وضعها الخليل بن أحمد الفراهيدي.
- ٣) وضعت الموشحات أولاً للتغني بالعواطف القلبية، ثم راحت مع الأيام تتسع لكل موضوع.
- ٤) كان محمد القبري أول من عرف بالموشحات و ابن عبد ربته أول من اشتهر و عبادة بن القزّاز من النابغين فيها.

٨٣- عَيْنُ الْخَطَأِ:

- ١) ابن خفاجة الأندلسي رأس الشعراء الوصّافين و ملقب بصنوبري الأندلس.
- ٢) أصبح الوصف جزءاً من كل قصيدة كان الأندلسيون ينشدونها.
- ٣) أضعف الأغراض الشعرية في أدب الأندلس هو شعر الحكمة.
- ٤) استقل فن الوصف في الأندلس مستلهماً من جمال الطبيعة.

٨٤- أية مدرسة من مدارس الطور التجديدي عملت على توجيه الشعر نحو الفن الصحيح و التطلع إلى الناحية الإنسانية في الأدب؟ و من هم رموزها و روادها في الشعر؟

- (١) مدرسة المبدعين / سعيد عقل، عمر أبو ريشة، أمين نخلة
- (٢) مدرسة المخضرمين / أحمد شوقي، حافظ إبراهيم، خليل مطران
- (٣) مدرسة الإحياء / أحمد شوقي، محمود سامي البارودي، معروف الرصافي
- (٤) مدرسة المنطرقين / جبران خليل جبران، علي محمد طه، فوزي معلوف

٨٥- عين الصحيح:

- (١) لم يعتقد العقاد بوجود الوحدة العضوية و هاجم عنيفاً الشعر القديم بسبب فقدانه تلك.
- (٢) كان طه حسين يعتقد بوجود الوحدة العضوية في الشعر القديم حيث إنها تشير إلى وحدة الصورة و الإحساس.
- (٣) لم يعتقد طه حسين بوجود الوحدة العضوية في الشعر العربي القديم، بل يعتقد بوحدة الموضوع في شعر شعراء القديم.
- (٤) إن العقاد يعتقد بوجود الوحدة العضوية في المعلقات حيث إنها بمعنى وحدة الأجزاء و العناصر في هيكلية الشعر.

٨٦- إن هذا الأثر يُمثل « طور انتهاج النهج الغربي الحديث »:

- (١) « زينب » لمحمد حسين هيكل
- (٢) « دعاء الكروان » لطف حسين
- (٣) « ليالي سطيح » لحافظ إبراهيم
- (٤) « حديث عيسى بن هشام » للمويلحي

٨٧- عين الخطأ في ما يرتبط بالشعر:

- (١) الشعر تعبير عن قضايا الحياة بكل ما فيها من الجزئيات.
- (٢) عنصر الفكرة (العقل) في عالم الشعر مزيج و مشوب بالمشاعر.
- (٣) الشعر التعليمي يختلف فيه عنصر الخيال أو يتضاءل الخيال فيه.
- (٤) يغلب على شعر أبي العلاء المعري عنصر الفكرة خلافاً لشعر ابن الرومي.

٨٨- ما هو معنى مصطلح « قواعد الشعر » في النقد العربي القديم؟

- (١) العاطفة
- (٢) عمود الشعر
- (٣) القواعد النحوية
- (٤) القواعد العروضية

٨٩- عين الصحيح:

- (١) الأدب المقارن في البلدان العربية نشأ مثل فرنسا نتيجة لحركة فكرية و فلسفية.
- (٢) المفهوم الأمريكي للأدب المقارن يهمل الصلات التاريخية و علاقات التأثير و التأثر.
- (٣) دراسة التأثيرات و التآثرات هي أساس الأدب المقارن في مفهومه الفرنسي التقليدي.
- (٤) في الأدب المقارن يجب أن يتمكن الدارس من قراءة ترجمات النصوص التي يتوي دراستها.

٩٠- عین الصحيح:

- (١) الشعر الصوفي أعظم ما قدّمه الأدب العربي للأدب الفارسي.
- (٢) كان بطرس البستاني بتعريبه الإلياذة قد أدخل الأدب العربي في باب الغناء.
- (٣) حكايات «كلستان» لسعدي الشيرازي تمثل المقامات العربية وتعتبر تقليدًا لها.
- (٤) نظامي الشاعر الفارسي كان يمثل قارئًا و مثقفًا فاعلاً حيث أحدث في الأصل العربي لأخبار مجنون و ليلي تفصيلات.

تشكيل و ترجمه و فهم متون ادبي:

V مجموعة التشكيل و الترجمة للنصوص الأدبية (٩١-٩٥)

■ ■ عین المناسب للجواب عن التشكيل (٩١-٩٥)

٩١- عین الخطأ:

- (١) إِنَّ النَّقْوَى فِي الْيَوْمِ الْحَرِزُ وَ الْجَنَّةُ وَ فِي غَدِّ الطَّرِيقِ إِلَى الْجَنَّةِ ...
- (٢) فَمَا أَقَلَّ مَنْ قَبَلَهَا وَ حَمَلَهَا حَقَّ حَمْلِهَا، أَوْلَتْكَ الْأَقْلُونَ عَدَا،
- (٣) وَ هُمْ أَهْلُ صِيفَةِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ إِذْ يَقُولُ ﴿وَ قَلِيلٌ مِنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ﴾
- (٤) فَأَهْطِعُوا بِأَسْمَاعِكُمْ إِلَيْهَا وَ الْطُّوَا بِجِدِّكُمْ عَلَيْهَا ... أَيْقِطُوا بِهَا تَوْمَكُمْ وَ اقْطَعُوا بِهَا يَوْمَكُمْ!

٩٢- عین الخطأ:

- (١) لَمَّا شَمَلَ النَّاسَ جَوْرُ يَزِيدِ بْنِ مُعَاوِيَةَ وَ عَمَّالِهِ وَ عَمَّهُمْ ظَلَمَهُ،
- (٢) وَ مَا ظَهَرَ مِنْ فَسَقِهِ مِنْ قَتْلِهِ ابْنَ بِنْتِ رَسُولِ اللَّهِ (ص) وَ أَنْصَارَهُ،
- (٣) أَخْرَجَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ عَامِلَهُ وَ هُوَ عُثْمَانُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي سَفْيَانَ،
- (٤) وَ ذَلِكَ عِنْدَ تَسَنُّكِ ابْنِ الزُّبَيْرِ وَ تَأْلُفِهِ وَ إِظْهَارِ الدَّعْوَةِ لِنَفْسِهِ ...!

٩٣- عین الخطأ:

- (١) علامة عفة الإنسان أن يقتصد في مآرب بدنه حتى لا يحمل الشرة على ما يضرب جسمه أو يهتك مروءته،
- (٢) وعلامة شجاعته أن يحارب دواعي نفسه الذميمة حتى لا تقهره شهوة قبيحة و لا غضب في غير موضعه،
- (٣) وعلامة حكمته أن يستبصر في اعتقاداته ليصلح أولاد نفسه و يهدبها،
- (٤) و يحصل له من هذه المجاهدة ثمرتها التي هي العدالة و على أن يتمسك بهذه التذكرة و العمل بموجبها!

۹۴- عین الخطأ:

- (۱) في أخبارِ قصاصِ المسلمين أشياءَ عجيبةٌ تضيقُ بها صدورُ العقلاء،
- (۲) أنا أحكي بعضها غيرُ معتقدٍ لصحتها، رَوَا أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْأَرْضَ تَكْفَأُ كَمَا تَكْفَأُ السَّفِينَةُ،
- (۳) فَبَعَثَ اللَّهُ مَلَكًا حَتَّى دَخَلَ تَحْتَ الْأَرْضِ فَوَضَعَ الصَّخْرَةَ عَلَى عَاتِقِهِ ثُمَّ أَخْرَجَ يَدَيْهِ،
- (۴) إِحْدَاهُمَا بِالْمَشْرِقِ وَ الْأُخْرَى بِالْمَغْرِبِ ثُمَّ قَبِضَ عَلَى الْأَرْضَيْنِ السَّبْعَ فَضَبَطَهَا فَاسْتَقَرَّتْ!

۹۵- عین الخطأ:

- (۱) ایرانُ أو بلادُ فارسٍ مَمْلَكَةٌ فِي جَنُوبِ عَرَبِيَّيْ أَسِيَا وَ هِيَ فِي ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِهَا،
- (۲) صَحْرَاءٌ قَاحِلَةٌ عَلَى سَطْحِهَا كَثْبَانٌ مِنَ الرَّمْلِ الْأَحْمَرِ وَ رِقَاعٌ مَتَحَجَّرَةٌ مِنَ الْمَلْحِ،
- (۳) أُطْلِقُوا عَلَيْهَا إِسْمَ صَحْرَاءِ الْمَلْحِ. وَ قَدْ اِنْحَصَرَ وَجُودُ الْمِيَاهِ فِي الْجِهَاتِ،
- (۴) الشَّمَالِيَّةِ وَ الْغَرْبِيَّةِ حَيْثُ الْجِبَالُ الْعَالِيَةُ، مِنْهَا كُرْدِسْتَانُ فِي الشَّمَالِ الشَّرْقِيِّ!

■ ■ عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو المفهوم أو المدلول (۹۶-۱۱۰)

۹۶- عین الصحيح:

- (۱) ﴿الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ﴾: مردان بر زنان مسلط‌اند.
- (۲) ﴿فَاتَّبِعُوهُمْ مَشْرِقِينَ﴾: پس با روشن شدن آفتاب از پی ایشان رفتند.
- (۳) ﴿سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ﴾: در مورد عذابی که اتفاق خواهد افتاد، پرسید.
- (۴) ﴿عَبَسَ وَ تَوَلَّى أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى﴾: زمانی که او را نزد نابینا آورد، روی در هم کشید و رخ برتافت.

۹۷- ﴿إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا...﴾. عین الخطأ:

- (۱) بی شک کسانی که به خاطر ظلم کردن، اموال یتیمان را می‌خورند ...
- (۲) هر آینه آنان که اموال یتیمان را می‌خورند خوردنی از روی ظلم ...
- (۳) محققاً آنان که ظالمانه اموال یتیمان را می‌خورند ...
- (۴) قطعاً آنان که اموال یتیمان را می‌خورند ظالمند ...

۹۸- عین الخطأ:

- (۱) ﴿ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ﴾: آنچه را می‌بافتند، نیافتند.
- (۲) ﴿وَ لَا يَصْنَعُكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ﴾: تو را از نشانه‌های خدا باز ندارد.
- (۳) ﴿تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾: به خدا سوگند قطعاً در گمراهی آشکار بودیم.
- (۴) ﴿مَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّي لَوْلَا دَعَاؤُكُمْ﴾: اگر خواندن شما نباشد پروردگارم به شما اعتنا نکند.

۹۹- « لو أَبْصَرْتُمْ مَا بَصُرَ مَنْ مَاتَ مِنْكُمْ، لَكُنْتُمْ جَزَعْتُمْ وَوَهَلْتُمْ، لَكِنَّهُ مَسْتَوِرٌ عَنْكُمْ عَمَّا قَرِيبٍ سَتْرَفِعُ الْإِسْتَارَ عَنْكُمْ! ». عَيْنَ الصَّحِيحِ:

(۱) چنانچه مانند کسانی که مردند نسبت به نادانسته‌ها بصیرت می‌یافتید، حتماً بی‌قرار می‌شدید و می‌ترسیدید؛ ولی بر شما پنهان شده است تا زمانی که پرده از چشمانتان برداشته شود!

(۲) اگر آنچه را مردگان شما دیده‌اند، می‌دیدید، طاقت نمی‌آوردید و ترس شمارا فرا می‌گرفت و بی‌قرار می‌شدید؛ اما از شما پنهان داشته می‌شود تا وقتی که پرده‌ها کنار رود!

(۳) چنانچه بینا می‌شدید مانند کسانی که از بین شما رفته‌اند دچار بی‌قراری می‌شدید و ترس بر شما مسلط می‌شد؛ ولی آن را بر شما آشکار نمی‌کنیم تا زمانی که پرده‌ها کنار رود!

(۴) اگر آنچه را برای مردگان شما واضح شده می‌دیدید، حتماً بی‌قراری می‌کردید و می‌هراسیدید؛ ولی از شما پوشیده است، و زود باشد که حجابها از برابر دیدگانتان کنار زده شود!

۱۰۰- « ثُمَّ إِنَّهُ لَبَدٌّ عَجَاجَةٌ وَ غَيْضٌ مَجَاجَةٌ وَ اعْتَصَدَ شَكْوَتَهُ وَ تَأْتَبُطُ هِرَاوَتَهُ »:

(۱) سپس گرد و غبار بر پا کرد و آب دهان خود فرو خورد و مشک بر بازو گرفت و عصایش را به دست گرفت.

(۲) سپس به کلام خود پایان داد و از گریستن باز ایستاد و مشک خود بر دوش افکند و عصایش را زیر بغل گرفت.

(۳) سپس گرد و غبار فرو نشاند و آب دهان خود فرو خورد و شکوائیه خویش عرضه کرد و بر عصایش تکیه زد.

(۴) سپس سخن خود را قطع کرد و اشکهایش را از چهره سترد و شکوائیه‌اش را برداشت و عصایش را گرفت.

۱۰۱- « لَوْ جَرَرْتُ كَثْبَانَ الْأَرْضِ وَ صَرَائِمَهَا فِي جِرٍّ ... فَأَلْفَيْتُهَا فِي الْخَضِرِ الدَّائِمَاتِ حَفْدًا لِلَّهِ كُنْتُ أَحَدَ الْعَجْزَةِ الْمُقْصَرِّينَ! »:

(۱) اگر تپه‌های زمین و بلندیهای آن را در کوزه بر زمین کشم و آن را در باغهای همیشه سبز بیفکنم تا به خدا خدمت کنم باز هم ناتوان‌ترین و تقصیرکارترین بندگان خواهم بود!

(۲) اگر به قصد حمد خدا تپه‌ها و گودالهای زمین را در زنبیلی حمل کنم و آن را در باغهای سرسبز بیفکنم باز هم یکی از بندگان عاجز و ناتوانم!

(۳) اگر برای خدمت به خدا تپه‌ها و بلندیهای زمین را در زنبیلی حمل کنم و در دریاها بیفکنم همچنان یکی از بندگان عاجز و تقصیرکار هستم!

(۴) اگر برای خدمت به خدا بلندیها و گله‌های روی زمین را در زنبیلی کشان‌کشان ببرم و در دریاها بریزم باز هم بندهای ناتوان و مقصر خواهم بود!

۱۰۲- « أَصَاحُ تَرَى بَرَقًا أَرِيكَ وَمِيْضَنَهُ كَلِمَعُ الْيَدِيْنَ فِي حَبِيٍّ مَكْلَلٍ »:

- ۱) ای دوست برقی را می بینی که درخشش آن را نشانت می دهد همانند اشاره دو دست در کرانه های دور دست؟
- ۲) ای دوست می توانی برقی را که سوسوی آن را نشانت می دهد و در آن آسمان ابری همچون اشارت دستها به نظر می رسد ببینی؟
- ۳) ای دوست آیا برقی را که درخشش آن را نشانت می دهد و در ابری متراکم و تاجدار بسان حرکت دو دست می درخشد، می بینی؟
- ۴) ای دوست آیا درخشش برقی را که نشانت می دهد دیدی، که همچون حرکت دستها در میان ابرها پرتو افشانی می کند؟

۱۰۳- « وَ جَدَّتْ قِسِي الْقَوْمِ فِي الطَّيْرِ جَذَّهَا فَظَلَّتْ سُجُودًا لِلرُّمَاءِ وَ رُكْعًا »:

- ۱) کمانهای آن قوم درباره پرندهها جدتیت به خرج دادند و برای آنان به سجده و رکوع می رفتند.
- ۲) کمانهای آن قوم نسبت به پرندهها جدتی بودند و تیراندازان برای آنها به سجده و رکوع می رفتند.
- ۳) کمانهای شکارچیان نسبت به پرندهها جدتی بودند و پرندهها در برابر پرتاب کنندگان به سجود و رکوع می رفتند.
- ۴) کمانهای شکارچیان با جدتیت در مورد پرندهها عمل می کردند و پرندهها برای تیراندازان به سجده و رکوع می رفتند.

۱۰۴- « تَحُوزُ (الدُّنْيَا) الْمَعَالِي وَ الْعَبِيدُ لِعَاجِزٍ وَ يَخْدُمُ فِيهَا نَفْسَهُ الْبَطْلُ الْفَرْدُ »:

- ۱) تو حائز مفاخر شده ای در دنیا درحالی که بردگان ضعیف هستند و پهلوان بی نظیر خدمتکاری ندارد.
- ۲) دنیا مقامات بلند و خدمتکاران را برای انسانهای ضعیف مهیا می کند و پهلوانان بی نظیر در دنیا به خدمت مشغولند.
- ۳) دنیا منزلتهای عالی و خدمتکاران را برای سفلیگان فراهم می آورد اما پهلوانان بی نظیر، در دنیا به خویش خدمت می کنند.
- ۴) تو بزرگواریها را در دنیا به دست می آوری در حالی که بردگان متعلق به انسانهای ضعیف هستند و پهلوانان بی نظیر در این دنیا خود به خویش خدمت می کنند.

۱۰۵- « لَا غُرُوْ فِي أَنْ ذَكَرْنَا الْحَزْنَ حِينَ نَهْتٍ عَنْهُ النَّهْيُ وَ تَرَكْنَا الصَّبْرَ نَاسِيْنَا »:

- ۱) تعجبی ندارد که اندوه را یاد کردیم، هنگامی که عقل از آن نهی کرد و صبر را ترک کردیم درحالی که ما را فراموش کرد.
- ۲) شایسته نیست که غم را به یاد آوریم، اگر چه عقل از آن نهی کرده و صبر را کناری نهیم و فراموش کنیم.
- ۳) شگفتی نیست اگر اندوه یادمان کند، با اینکه عقل او را نهی کرده و صبر، ترکمان نماید و فراموشمان کند.
- ۴) عجیب نیست غم را، زمانی که عقل از آن نهی کرده، به یاد آوریم و صبر را کنار نهاده فراموش کنیم.

۱۰۶- عین الخطأ:

- ۱) ینقّ علی الأفكار ما أنت فاعل: آنچه انجام می‌دهی، از افکار دیگران پنهان می‌ماند!
- ۲) لسانی حصاة یقرع الجهل بالحجی: زبانم چون سنگ محکمی است که بر سر جهل می‌کوبد!
- ۳) و لا أنطق العوراء و القلب مغضب: در حالی که دل به خشم آمده، سخن زشت بر زبان نمی‌رانم!
- ۴) و شر ما یکسب الإنسان ما یصم: بدترین چیزی که انسان کسب می‌کند، آن است که باعث عیب و ننگ او شود!

۱۰۷- « مجدی أخيراً و مجدی أولاً شرعاً و الشمس رأذ الضحی کالشمس فی الطفّل ». عین المناسب لمفهوم البيت:

- ۱) شرف المكان بالمکین!
- ۲) بزرگی به عقل است نه به سال!
- ۳) شرف مرد به جود اوست و کرامت به سجود!
- ۴) شرف المرء بالعلم و الأدب لا بالأصل و النسب!

۱۰۸- عین ما یختلف فی المفهوم عن الباقي:

- ۱) لخرولة أطلال بیرقوة تهمد
 - ۲) فمدافع الریان غری رسمها
 - ۳) و جلا السیول عن الطلول كأنها
 - ۴) لمن طلل کالوحي عاف منازل
- تلوح کباقي الوشم فی ظاهر البید
خلقاً، كما ضمن الوحي سلامها
زیراً تجذ متونها أقلامها
عفا الرس منه، فالرئيس، فعاقلة

۱۰۹- « و إن أشبهتهم فی الفخار خلانقی و فعی، فهذا الراح من ذلك الكرم! ». عین الأقرب إلى مفهوم البيت:

- ۱) إن تر قسباً مشترکاً فی کیفیة فخرنا و عملنا فجدوره تعود إلى کرامة آبائنا!
- ۲) إذا فی الفخر و العمل شبّهت بالناس فهذا بسبب أنهم قد ربوني!
- ۳) إذا شبّهت أخلاقی أخلاق جدودی فذلك أنني منهم!
- ۴) إن تشابهت أخلاقنا فذلك لأننا من جنور واحدة!

۱۱۰- عین البيت الذي لا یدل علی العتاب و الشکوى:

- ۱) و إن علانی من دونی فلا عجب
 - ۲) و إذا جفوت قطعت عنک منافعی
 - ۳) و إذا تکون کرهه أدعی لها
 - ۴) قوارص تاتینی و تحقرونها
- لی أسوء بانحطاط الشمس عن زحل!
و الذرّ یقطفه جفاء الحالیب!
و إذا یحاس الحبس یدعی جذب!
و قد یملأ القطر الإناء فیفعم!

VI مجموعة التعريب و الترجمة للنصوص المعاصرة (111-130)

■ ■ عین الأنسب و الأدقّ في الجواب عن التعريب أو الترجمة أو المفهوم (111-130)

111- « آنچه مرا خوشحال کرد، حضور شاهدانی عادل در دادگاه بود! ». عین الخطأ:

(1) ما سرّتي كان حضور شهود عدل في المحكمة!

(2) ما قد سرّتي كان حضور شهود عدول في المحكمة!

(3) ما جعلني أسرّاً كان حضور شهادات عدل في المحكمة!

(4) ما جعلني أسرّاً كان حضور شهادات عدلات في المحكمة!

112- « فقط زمانی باید از وقوع فاجعة بزرگ بهراسی که آگاهانه اشتباه خود را تکرار کنی! »:

(1) إنّما عليك أن تخاف من وقوع الكارثة العظيمة حين تکرّر خطأك واعياً!

(2) لا خوف عليك من وقوع الكارثة العظيمة حين تکرّر خطأك واعياً!

(3) إنّما عليك من وقوع كارثة عظيمة إلا أن تکرّر خطأك واعياً!

(4) لا خوف عليك من كارثة عظيمة إلا أن تکرّر خطأك واعياً!

113- « اگر مذاکرات کشورهای در حال توسعه در ماه نوامبر آینده آغاز نشود، حتماً اجرای برنامه‌های جدید

کشور ما هم به تأخیر می‌افتد! »:

(1) إذا لم تنته مفاوضات البلاد النامية في شهر تشرين الثاني الآتي، لا شكّ من أن يتأخر تنفيذ

المشاريع المستحدثة لدولتنا كذلك!

(2) لو لم تتطلق مفاوضات البلاد النامية في شهر تشرين الثاني التالي، لا بدّ من أن يتأخر تحقيق

برامج بلدنا الجديدة أيضاً!

(3) لو لم تجر مشافهات الدول النامية في شهر نوفمبر الآتي، فلا شكّ أن يتأخر إجراء مشاريع بلادنا

الحديثة كذلك!

(4) إذا لم تبدأ محادثات الحكومات النامية في شهر نوفمبر التالي، لا بدّ أن لا تجري برامج بلادنا

الجديدة أيضاً!

۱۱۴ - «جامعه ملل علاوه بر دادگاه بین‌المللی و شورای قیومیت، سه رکن اساسی دیگر در برداشت که عبارتند از: مجمع عمومی، شورای جامعه، دبیرخانه»:

(۱) تألفت الأمم المتحدة من ثلاث هيئات أساسية أخرى و هي المجمع العام و مجلس الأمن والسكرتارية، فضلاً عن محكمة العدل العالمية و مجلس الانتداب.

(۲) تشكلت هيئة الأمم من ثلاثة أعمدة أساسية أخرى و هي الجمعية العمومية و مجلس الجامعة و أمانة السر، علاوة على لجنة التحكيم و مجلس الوصاية.

(۳) ضمت عصبة الأمم ثلاثة أركان أساسية أخرى و هي الجمعية العامة و مجلس العصبة و الأمانة العامة بالإضافة إلى محكمة العدل و لجنة الانتداب.

(۴) شملت الجامعة الدولية ثلاثة تكتلات أساسية أخرى و هي المجمع العام و مجلس الأمن و العلاقات العامة بالإضافة إلى محكمة العدل و شوری القيمومية.

۱۱۵ - « برخی سیاستمداران دریافته‌اند که می‌توانند آن دعوتها را نادیده انگارند و به حلّ و فصل مسأله از طریق نظامی روی بیاورند»:

(۱) قد شعر بعض السياسيين أنّ بإمكانهم تجاهل تلك الدعوات و التوجّه نحو حسم الموقف عسكرياً.

(۲) قد شعر بعض الساسة أنّ باستطاعتهم عدم رؤية تلك الدعاوي و حسم المسألة عن طرق عسكرية.

(۳) بعض السياسيين قد شعروا يستطيعون تجاهل تلك الدعاوي و يأخذون بنظر الاعتبار لحلّ الموقف عسكرياً.

(۴) إنّ بعض الساسة أدركوا أنّهم يمتكّنون أنّ يتجاهلوا هذه الدعوات و يذهبون إلى حلّ المسألة عن طرق عسكرية.

۱۱۶ - « بر کوههای مرتفع این منطقه خانه‌هایی مشرف به دریا ساخته شده که ساختمان آنها طی سالیهای متمادی تغییر نکرده است»:

(۱) صنع على جبال هذه المنطقة المشيئة بيوت تحيط بالبحر لم يتحوّل بناؤها طی سنين متتالية.

(۲) قد تصنع على هذه المنطقة الشاهقة جبالها بيوت مستشرفة على البحر و لا يتغيّر بناء ذلك خلال السنوات المتتالية.

(۳) إنّه قد بنيت بيوت تشرف على البحر و لا يتبدّل بناؤها ضمن سنين ماضية في هذه المنطقة المرتفعة من الجبال.

(۴) قد بنيت على جبال هذه المنطقة الشاهقة بيوت مطلّة على البحر لمّا يتغيّر بناؤها طوال السنوات المتوالية.

۱۱۷- « او اولین کسی بود که نقشه شهر موصل را ریخت و اقوامی از عربها را در آنجا سکونت داد و آن را به شهر تبدیل نمود:»

(۱) هو الذي عين لمدينة موصل حدودًا و جعل أقوام العرب يسكنون فيها و مدتها.

(۲) إنه كان أول من اختط مدينة الموصل و أسكن أقوامًا من العرب هناك و مصرها.

(۳) إنه كان من عمل في اختطاط الموصل أولًا و سكن أقوامًا من الأعراب فيها و غيرها إلى المدينة.

(۴) هو من الأوائل الذين جعلوا الموصل مختطة و أنزل أقوام الأعراب هناك و جعلها مدينة مستقلة.

۱۱۸- « تهیه کننده فیلم تمام تلاش خود را بکار می برد تا بلافاصله بعد از دوبلاژ، فیلم روی پرده برده شود!»:»

(۱) كان يجتهد مهتئ الفلم جهداً كثيراً لإراءة الفلم النور بعد أن يدبلج مباشرة!

(۲) إن مهتئ الفلم كان يهتّم بإراءة فلمه على الشاشة مباشرة بعد أن يدبلجه!

(۳) كان منتج الفلم يهتّم اهتماماً بالغاً ليرى الفلم النور بعد الدبلجة مباشرة!

(۴) إن منتج الفلم كان مجتهداً جداً لأن يذهب الفلم على الستار مباشرة بعد الدبلجه!

۱۱۹- « یک شرکت خارجی علی رغم تهدید به برقراری مجازاتهایی برای شرکتهایی که در بخش انرژی ایران بهره برداری می کنند، توافقنامه ای را برای توسعه یک میدان گازی دریائی به امضا رساند:»

(۱) وقعت شركة أجنبية اتفاقاً لتنمية حقل بحريّ للغاز رغم التهديد بفرض عقوبات على الشركات التي تستثمر في قطاع الطاقة الإيراني.

(۲) اعتمدت شركة خارجية عقداً لتطوير ميدان بحريّ للغاز رغم التهديد بفرض العقوبات على الشركات التي تعمل في قسم الطاقة الإيراني.

(۳) أمضت شركة أجنبية معاهدة لتوسعة حوزة بحرية غازية رغم وجود التهديد بفرض حصار على الشركات التي تعمل في حقل الطاقة الإيرانية.

(۴) شركة خارجية توقع موافقة مشروع غازي بحريّ رغم أن تهدد بفرض الحصار على الشركات التي تعمل في حقل الطاقة الإيرانية.

۱۲۰- « اگر انسان از پرخوری دوری کند، یقیناً سلامتی خود را تضمین کرده است، زیرا زیاد خوردن باعث سلامتی انسان نمی شود!»:»

سلامتی انسان نمی شود!»:»

(۱) لو حذر الإنسان من السمن، لقد ضمن لنفسه سلامته الجسمية، فالأكل الكثير لن ينشئ للإنسان

السلامة!

(۲) لو اجتنب المرء الإكثار في الأكل لضمن سلامته بيقيناً، فالكثرة في الأكل لن ينجم عنه إلا سقم

الإنسان!

(۳) قد ضمن الإنسان سلامته تضميناً لو تجنّب البطننة، فإنّ الأكل الكثير لا يسبب سلامة الإنسان!

(۴) قد يضمن الإنسان سلامته ضمانة تحصل من تجنّب البطننة، فإن كان الأكل كثيراً لا تتبعه السلامة أبداً!

۱۲۱- « إن تقليد أبنية الشعر العربي و فنونه و أغراضه في الشعر الفارسي ليس في الحقيقة تقليداً للشعر العربي، بل هو سعي للتناغم مع الشعر الإسلامي الشائع!»:

- ۱) تقلید از ساختار شعر عربی و از فنون و اغراض آن در شعر فارسی، در واقع تقلید از شعر عربی نیست، بلکه سعی در هماهنگی با شعر رایج اسلامی است!
- ۲) تقلید کردن شعر فارسی در ساختار و فنون و اغراض شعر عربی، در حقیقت نه فقط تقلید از شعر عربی به شمار می‌آید بلکه تلاشی است برای همراهی با شعر رایج اسلامی!
- ۳) تقلید کردن از فنون و اغراض شعر عربی در شعر فارسی، در واقع نه فقط تقلید از شعر عربی به شمار نمی‌آید بلکه تلاشی برای هماهنگی با شعر اسلامی رایج است!
- ۴) تقلید شعر فارسی از ساختار و فنون و اغراض شعر عربی، در حقیقت تقلید کردن از شعر عربی بحساب نمی‌آید بلکه باید آن را تلاشی بشمار آورد برای همراهی با شعر رایج اسلامی!

۱۲۲- « رَمَا كَانَ مِنْ أَسْبَابِ تَفَوْقِ الْخَطِيبِ عَلَى الشَّاعِرِ أَنَّهُ كَانَ يَدْعُو إِلَى السَّلْمِ وَ أَنْ تَضَعَ الْحَرْبُ بَيْنَ الْقَبَائِلِ الْمُتَخَاصِمَةِ أَوْزَارَهَا، بَيْنَمَا كَانَ الشَّاعِرُ يَدْعُو إِلَى الْأَخْذِ بِالنَّارِ وَ إِشْعَالِ نَارِ الْحَرْبِ »:

- ۱) شاید دلیل برتر بودن خطیب بر شاعر این است که او به دنبال صلح و تمام شدن جنگ در بین مردم است، اما شاعر در پی دعوت به انتقام و شعله‌ور شدن آتش جنگ در بین قبایل است.
- ۲) چه بسا از دلایل برتری خطیب بر شاعر این بود که او به صلح دعوت می‌کرد و به این که جنگ در بین قبایل متخاصم به پایان برسد، در حالی که شاعر به انتقام گرفتن و شعله‌ور کردن آتش جنگ فرا می‌خواند.
- ۳) چه بسا خطیب از شاعر برتر باشد چون طرفدار صلح و آشتی و به پایان رسیدن جنگ در میان قبایل متخاصم است، اما شاعر برخلاف او منادی انتقام‌گیری و جنگ‌افروزی است.
- ۴) شاید دلیل تفوق داشتن خطیب بر شاعر دعوت او به صلح و تمام شدن جنگ در بین دشمنان بوده باشد، حال آنکه شاعر معمولاً به انتقام و جنگ‌افروزی فرا می‌خواند.

۱۲۳- « كَانَ لِهَذِهِ الْمَدِينَةِ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ زِيَادَةٌ عَلَى عَشْرَةِ آلَافٍ وَ خَمْسَمِائَةٍ وَ عَشْرَةَ رِبَاطَاتٍ، فِي كَثِيرٍ مِنْهَا كَانَ الرِّكْبُ يَنْزِلُونَ وَ يَجِدُونَ فِيهَا عِلْفَ دَوَابِّهِمْ وَ طَعَامَ أَنْفُسِهِمْ »:

- ۱) در این شهر در قدیم‌الزمان بالغ بر ده هزار و پانصد و ده رباط بود که در بسیاری از آنها سواران فرود می‌آمدند و برای تهیه علوفه و غذا اقدام می‌کردند.
- ۲) این شهر را در زمانهای دور بیش از ده هزار و پانصد کاروانسرا بود که در اغلب آنها مسافران منزل می‌کردند و علوفه چارپایان و غذای خود را از آنجا فراهم می‌ساختند.
- ۳) در زمانهای قدیم این شهر بالغ بر ده هزار و پانصد و ده کاروانسرا داشت که در بسیاری از آنها کاروانها منزل می‌کردند و علوفه چارپایان و غذای خودشان را در آنجا می‌یافتند.
- ۴) در گذشته‌های دور در این شهر بیش از پانصد و ده هزار و ده رباط وجود داشت که در بیشتر آنها کاروانیان فرود می‌آمدند و برای چارپایان علوفه و برای خود طعام تهیه می‌کردند.

۱۲۴- « دعا أمين العاصمة إلى تعزيز العلاقات بين البلدين في مجال مكافحة تلوث الجو و المشاكل الناجمة عن أزمة المرور:»

(۱) رئیس شهرداری پایتخت به بهبود روابط بین دو کشور در زمینه کاهش آلودگی هوا و مشکلات ایجاد شده از وضعیت عبور و مرور فراخواند.

(۲) شهردار پایتخت به تحکیم روابط بین دو کشور در زمینه مبارزه با آلودگی هوا و مشکلات ناشی از بحران ترافیک دعوت کرد.

(۳) شهردار در پایتخت به تقویت همکاری بین دو کشور در زمینه جلوگیری از آلودگی هوا و مشکلات موجود در ترافیک دعوت کرد.

(۴) رئیس شهرداری در پایتخت به تقویت روابط بین دو کشور در زمینه جلوگیری از آلودگی هوا و مشکلات ایجاد شده از وضعیت عبور و مرور فراخواند.

۱۲۵- « رفض الرئيس استقبال المرشحين و الاستماع إلى شكاواهم ، دفعهم لانسحاب و جعل العملية الانتخابية مقتصرة على المرشح الوحيد الذي يدعمه الجيش:»

(۱) خودداری رئیس جمهور از به حضور پذیرفتن نامزدها و گوش دادن به شکایات آنان، باعث کناره‌گیری آنها شد و فرایند انتخاباتی را بر تنها نامزد که مورد حمایت ارتش بود منحصر کرد.

(۲) رئیس جمهور از به حضور پذیرفتن نامزدها و شنیدن شکایات آنان خودداری کرد و آنها وادار به کناره‌گیری شدند و انتخابات را به حضور یک نامزد که مورد حمایت ارتش بود محدود کرد.

(۳) رئیس جمهور به حضور پذیرفتن این نامزدها و گوش دادن به حرف آنها را رد کرد و آنان را وادار به کناره‌گیری نمود، و انتخابات را فقط به یک نامزد محدود کرد که ارتش از او حمایت می کرد.

(۴) عدم پذیرش این نامزدها توسط رئیس جمهور و بی توجهی به آنان، موجب شد که آنها کناره‌گیری کنند و فعالیت انتخاباتی به یک نامزد محدود گردد، کسی که از ارتش حمایت می کرد.

۱۲۶- « نوابا الضجة الدعائية حول تسلحنا النووي تهدف إلى صرف أنظار الرأي العام عن الترسانة النووية لأعدائنا :»

(۱) قصد جار و جنجال رسانه‌ها در ارتباط با تسلیحات هسته‌ای ما، منصرف کردن افکار عمومی از مراکز بازپروسی هسته‌ای دشمنان ما است.

(۲) هدف از هیاهوی تبلیغاتی پیرامون مسلح شدن ما به سلاح هسته‌ای، منحرف کردن افکار عمومی از زرادخانه هسته‌ای دشمنان ما است.

(۳) مقصود از سرو صدای دروغین درباره اسلحه هسته‌ای ما، متوجه کردن افکار عمومی به خطر رآکتورهای هسته‌ای دشمنان ما است.

(۴) اهداف غوغای تبلیغاتی بخاطر مسلح شدن ما به انرژی هسته‌ای، انحراف افکار عمومی از نیروگاههای هسته‌ای دشمنان ما است.

۱۲۷- « أفادت وكالات الأنباء أن بعض المتطرفين اقتحموا إحدى محطات السكك الحديدية و أطلقوا نيرانهم على المسافرين بصورة عشوائية»:

- ۱) آژانسهای خبرگزاریها گزارش دادند که برخی تندروها یکی از ایستگاههای راه‌آهن را تسخیر کردند و بدون هدف بسمت مسافریین آتش گشودند.
- ۲) آژانسهای خبری در گزارش آورده‌اند که بعضی تندروها به تعدادی از ایستگاههای راه‌آهن حمله‌ور شدند و کورکورانه بر مسافریین آتش گشودند.
- ۳) خبرگزاریها گزارش دادند که برخی افراطیون به یکی از ایستگاههای راه‌آهن حمله کردند و بی هدف بسمت مسافریین آتش گشودند.
- ۴) نمایندگان خبرگزاریها گزارش دادند که تعدادی از افراطیها به یکی از ایستگاههای راه‌آهن هجوم آوردند و کورکورانه بر مسافریین آتش گشودند.

۱۲۸- « هذه الجحافل الجرارة لم تأت لتحرير شعب ظلم طوال عقود، و إنما جاءت لتنفيذ أجندة خاصة بمساسة العدو، و ما خفي أعظم!»:

- ۱) این لشکرهای تا بن دندان مسلح نیامده‌اند تا ملتی را از زیر بار دهها سال ستم بیروم بکشند، بلکه آمده‌اند تا اهداف یگانه‌ای ویژه سیاستمداران دشمنان را به اجرا درآورند، و هنوز باید منتظر خیلی چیزها باشیم!
- ۲) این ارتشهای بزرگ نیامده‌اند تا ملتی را که دهها سال اسیر ظلم و ستم بوده آزاد کنند، بلکه هدف آنها عملی ساختن برنامه‌های سیاستمداران دشمن است، و آنچه در پس پرده است بیش از اینهاست!
- ۳) این لشکرهای سفاک برای آزادسازی ملت از زنجیرهای ستم نیامده‌اند، بلکه برای استقرار سربازان ویژه سیاستهای دشمنان آمده‌اند، و بخش زیادی از آنان هنوز خود را نشان نداده‌اند!
- ۴) این ارتشهای خونریز برای آزادساختن ملتی که دهها سال مظلوم بوده نیامده‌اند، فقط هدف آنها اجرای سیاستهای دشمن توسط نیروهای ویژه است، و این مطلب مهم پنهان نمی‌ماند!

۱۲۹- « أغلقت الأسهم في بورصة هونغ كونغ على انخفاض حاد أمس بعد أن أدى انخفاض أسعار الأسهم في بورصة طوكيو إلى هبوط الأسواق في المنطقة»:

- ۱) پس از کاهش قیمت سهام در بورس توکیو و بازارهای منطقه، قیمت سهام در بورس هنگ‌کنگ نیز شدیداً کاهش یافت و بازار سهام سقوط کرد.
- ۲) دیروز بازار سهام در بورس هنگ‌کنگ در حالی بشدت کاهش یافت که قیمت سهام در بورس توکیو نیز منجر به سقوط بازارها در منطقه شده بود.
- ۳) تالار بورس هنگ‌کنگ دیروز در حالی تعطیل شد که قیمت سهام بشدت سقوط کرده بود، و آن بدنبال سقوط بازارهای منطقه بر اثر کاهش قیمت سهام در بورس توکیو بود.
- ۴) کاهش قیمت سهام در بورس توکیو که منجر به سقوط بازارها در منطقه شده است، آخر وقت دیروز سهام بورس هنگ‌کنگ را نیز بشدت با کاهش مواجه کرد.

١٣٠- « يتم التلقيح ضد الجدري لكي يتاح للجسم إنشاء مضادات تجعله أكثر مناعة»:

- (١) واكسيناسيون عليه بیماری آبله انجام می شود تا به بدن فرصت ایجاد آنتی بیوتیکهای داده شود که مقاومت آن را افزون سازد.
- (٢) مایه کوبی بر ضد بیماری رماتیسم انجام می شود تا فرصتی برای پادتنها ایجاد شود و بدن را بیشتر مصون کند.
- (٣) لقاح سلولهای جنسی بر ضد نازائی یکی از راههایی است که موجب باروری در بدن می گردد.
- (٤) تماس جنسی سلولها پادزهری ایجاد می کند که موجب مصونیت تخمکها می شود.

مهارت های زبانی:

VII المهارات اللغوية (١٣١-١٥٠)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (١٣١-١٤٥)

١٣١- عین الصحیح فی علائم الحروف الحریة :

- (١) فی خُلدِه غرائبُ لا تُؤیدونه لکنه لم یذُرْ ذلك! (٢) جعلت کلام النمامین دُبُرْ أذنی!
- (٣) فی شمال ایران تُرون مالا تُرونه فی جنوبها! (٤) لم تُغمض له عینٌ طوال اللیل!

١٣٢- عین الصحیح فی الحركات و الإعراب :

- (١) اللجان الشعبیة أفضلت محاولة تسلل للمرتزقة في تخوم البلاد.
- (٢) تصدر منتخب البلاد عبر الفوز على مضيفه في عقر داره في مباريات كرة القدم.
- (٣) أكثر الطرق فعالية للحد من استهلاك السكر عن طريق استبداله بالمحليات الطبيعية.
- (٤) تمكن العلماء من الحصول على تقنية إنتاج مادة قابلة للذوبان و التي تُستخدم في تراكيب خرسانات خاصة.

١٣٣- عین الصحیح (فی الحركة الأخيرة من المفردات):

- (١) ما تزال أمامه مهامٌ جسيمة لا يتحملها.
- (٢) بعثوا برسائل تهنية تشكل نقطة ارتكاز مهمة في حياتهم.
- (٣) الطالبات بعد ملء الاستمارة لم يشكون من مواد قد امتحنها.
- (٤) بعد ما تحمّل من مشاق جسيمة أمر بفتح محال لبيع منتجات المعمل.

١٣٤- أحص عدد همزات القطع:

فی اجتماع اقتصر على دراسة موضوع الاغاثة قال امين العام ان اعياء الاعانة هو السبب الرئيس لتفسير التلكو الجاري في الاستجابة تجاه طلبات الانجاد.

- (١) سبع (٢) ست (٣) خمس (٤) أربع

١٣٥- أحص عدد الأخطاء في إملاء المفردات:

استعلَى - يحيَا - استحيى - مساءً - دعوى - أحيَا - نما - رمى - رشا - كسا - قلى - غزا
 (١) أربعة (٢) ثلاثة (٣) إثنان (٤) واحد

١٣٦- عيّن المرادف لما أُشير إليه بخط: « بقي شبح الحرب قائماً يفضّ المضاجع »

(١) يلمس (٢) يريح (٣) يداوي (٤) يعضّ

١٣٧- عيّن المضادّ لما أُشير إليه بخط: « هذه طبيعة بشرية متمثلة بحبّ السيطرة و الطمع و الاستئثار و المنافسة»:»

(١) الاستبداد / الرقابة (٢) الإيثار / المساهمة

(٣) الإيثار / الإشراف (٤) التضحية / التسابق

١٣٨- عيّن الصحيح في المتلازمات اللفظية المناسبة: ردّ - سنّ - جمّد - حسم:

(١) الاعتبار - قانوناً - رصيذاً - قضية (٢) الرسالة - محاضرة - الاعمال - رأياً

(٣) الجواب - مجموعة - الماء - قانوناً (٤) السلام - مكيدة - عمره - اعتباراً

١٣٩- عيّن الصحيح (في استعمال المفردات):

(١) في هذه المراسيم الحضور قاصر على من دُعي!

(٢) وقعت الاتفاقية في الربيع الثاني من هذا العام!

(٣) نحن أنهينا بدايات القرن الواحد و العشرين!

(٤) أصرّ على كلامه بدعوى أنه موهوب!

١٤٠- عيّن الصحيح: يقال لـ

(١) العاطس: الله يرحمك! (٢) الطمّاع: هو طلاع الثنايا!

(٣) الضاعن: الحفيظة تحلّل الأحقاد! (٤) المتروّج: بالرفاه و البنون!

١٤١- عيّن الصحيح: رفض الهدف بسبب..... .

(١) التسلّل (٢) المراوغة (٣) ضربة الجزاء (٤) تسديد الضربة

١٤٢- عيّن الصحيح لمفهوم العبارة: « هي أحوج إلى شويوب متدفق من الحبّ و الغرام »

(١) هي أغنى من كثرة المحاولات في مجال الحبّ و الغرام.

(٢) هي بحاجة إلى مواصلة مكانتها في ظلّ المحبة و الحنان.

(٣) هي أكثر حاجة إلى تقدّم مستمرّ بدلاً من المحبة و الودّ.

(٤) هي أشدّ حاجة إلى وابل من الحبّ و الودّ.

١٤٣- عین الصحيح لمفهوم العبارة: « تبور الصناعة و تتردى التجارة في مهاوي الإفلاس و ينتفي الأمان و تسود الفوضى»

- (١) تتدنى الصناعة و تنعش التجارة في مضائق و مشاكل تسبب الانفلات.
- (٢) تنتشر الصناعة و تقوى التجارة في مواجهة الإفلاس و يزول الأمان و تنتهي الفوضى.
- (٣) تموت الصناعة و تنتزل التجارة في مصاعب الفقر و لا يتحقق الأمان و تتغلب الفوضى.
- (٤) تفسد الصناعة و تتدنى التجارة في منزلقات الانهيار المالي و ينفى الأمان و ينتشر الانفلات.

١٤٤- عین الصحيح لمفهوم العبارة: « ما يغني الداعي دعاؤه في أمة لا تحسن به ظناً!»:»

- (١) ما فائدة دعوة الداعي في أمة لا تؤمن بمكانته!
- (٢) ما فائدة دعاء الداعي إذا لا تؤمن أتمته بالدعاء!
- (٣) من أسباب الشعور بالغناء للداعي حسن الظن بأتمته!
- (٤) ما يفيد الداعي أن يدعو إلى الله كي لا تحسن أتمته إليه!

١٤٥- عین الخطأ:

- (١) نفر صد و يكمى يوم: كنت مائة نفر و نفرًا!
- (٢) با هم چون كارد و بنيرند: هما التوتين و الإضافة!
- (٣) صد و يك درخت كاشتم: غرست مائة شجرة و شجرة!
- (٤) دو تا گل پشت سرهم زدم: أحرزت هدفين نظيفين متتاليين!

■ ■ ■ اقرأ النص التالي بدقة ثم أجب عن الأسئلة (١٤٦-١٥٠)

يشك الإنسان بوجود النظام العالمي قائماً و فاعلاً الآن. فلو كان النظام العالمي المسمى بالجديد حقيقة لما نشبت الحروب. ذلك أن الحروب هي أقوى إداة لـ « اللانظام» و الفوضى السائدة اليوم. و تأسيساً على ما جاء في التمهيد أعلاه لا إخال أن أحداً يمكن أن يفامر بالتسليم بوجود هذا النظام و بفاعليته! فإذا كانت أمريكا قد دشنت نظامها الأحادي القطبية بغزو العراق فإنها قد كرست التيقن بعجزها عن إدارة نظام عالمي جديد خاصة عندما لم تتمكن من منع روسيا بالتهديد باجتياح كامل أوكرانيا في حال عدم انصياعها لجبروت الدب الروسي العملاق، ناهيك عن ظواهر أخرى تؤكد نفس هذه الفكرة!

نحن اليوم نفقد الحجر الأساس لإرساء أساس النظام و هو القانون. في هذه الغاية العالمية لا يحث من قام على سوقه راعياً القوانين، بل يؤدب ظناً أنه يخرق النظام الدولي! من محاصيل هذا النظام الأحادي هو نظام العولمة حيث ينوي كذلك إرساء سيطرة ثقافة واحدة و تدعيم رؤى موحدة لجمهور الدول النامية. فعلى رغم الجهود المبذولة لاستيعاب هذه الفكرة و أمركة الأمور لكنه سرعان ما يتم المساس أكثر فأكثر بعدم مصداقية هذه الادعاءات الرعناوية!

١٤٦- ما هي العلاقة بين النظام العالمي و العولمة؟ :

- ١) النظام العالمي يسعى في ترسيخ القانون و الأخرى في تدعيم الثقافات.
- ٢) كلاهما يريد تسليط فكرة واحدة تجاه ماجريات العالم و مناقشتها و حلها.
- ٣) العولمة من مواليد النظام العالمي إلا أنه يعتني بالأمر الثقافية و ارتقائها.
- ٤) النظام العالمي ولد إثر انتكاسات العولمة و إن كان كلاهما يثير ضجّات مفتعلة.

١٤٧- عمّ لم يتكلم الكاتب؟

- ١) القصد لتغيير الأنماط المعرفية و الفكرية!
- ٢) ثقافة نظام العولمة!
- ٣) أصحاب القانون و مراعه!
- ٤) الأفلوئل الحمقاء!

١٤٨- ماهي مصداقية خرافية وجود النظام العالمي؟ :

- ١) الهتافات والادعاءات!
- ٢) أمركة الأمور!
- ٣) النزاعات الدولية!
- ٤) فاعلية القانون الدولي!

١٤٩- جواب أيّ سؤال لم يأت في النص:

- ١) ما هو ردّ فعل جمهور الدول النامية تجاه دعايات أصحاب العولمة؟
- ٢) ما هي العيّنات التي تثبت أنّ النظام العالمي لم يكن ساري المفعول؟
- ٣) من هو مخاطب دعوات الدّاعين إلى الالتحاق بنظام العولمة و قبوله؟
- ٤) لماذا لم يكن النظام العالمي مرسى و لا نستشعر بوجوده فيما يجري في العالم؟

١٥٠- ماهي فكرة النص؟ :

- ١) مصداقية مساس القانون
- ٢) فشل السياسات الحربية
- ٣) ذمّ السياسات الرعاوية
- ٤) المختلقات العالمية